

訥陰東流合處也二十九日由恰庫河歷色克騰圖白黑看爾漢  
葛大渾薩滿薩克錫法克錫松阿里多渾夫江陰建處凡九七月  
二日次兀喇十二日抵軍古塔通聞會字諸府八月二十一日還  
京具疏聞

上以發祥之地奇蹟甚多山靈宜加封號下內閣禮部議封為長  
白山之神歲時享祀如五嶽焉夫封山之典肇始唐虞然報祀歆  
瀆非有關於鐘祥之自也志稱長白山橫亘千里高二百里巔有  
潭周八十里南注為鴨綠北流為混同 國家龍興所自然至今  
無知其處者 濬慮周詳穆然令  
祖宗所由出專官訪求備歷險異卒光大典以答神庥其享天心  
而致靈貺宜哉謹擬原疏綴其詳為記用志千萬世無疆之盛云

使琉球紀

琉球東海小國也唐宋以來世奉正朔王姓尚名質自明季請封  
未幾侯者留滯閩中順治三年福建平通事謝必振至江寧具疏  
經吳洪承時轉送進

京禮部 題初印未繳不使道封必振取繳初印紙流日本十一  
年七月始來部請冊封循舊典應差料員行人學禮與今副使王  
瑛實膺是選

召對太和殿正副使俱 賜一品麒麟服 玉帶 珠頂 賜御酒

勅印差官護送前往 禮部奏臣等奉 皇上命 臣等有子大人長  
世祖召詢家世 禮部奏臣等奉 皇上命 臣等有子大人長  
子思明見任江蘇分巡道 禮部奏臣等奉 皇上命 臣等有子大人長

齊廣平知縣四子見行東邦印筆帖式五子思生六子思任

生侯補筆帖式嫡孫世職阿達哈哈魯

世祖開奏大悅卿乃巨族老臣福祿未衰子孫綿延去無妨

賜茶畢辭行十月抵江寧因建隨行醫官趙政之能耀陵次年

正月至武林天文生朱廷樞病改移督撫請補三月入閩造船

藩司詳稱舊例舵木用鐵力其木產於廣西由海道運今遊氛未

靖未可計程至也敢請緩期因旨開回欽新補天文生黃道隆又

故仍請補奉

旨海氛未靖欽差官暫行掣回俟平定之日另行差遣十五年進

京繳勅印

世祖宣聖殿上賜茶謝恩仍入兵垣辦事是年裁左右科員改授

江南道御史掌河南道奉差河東巡鹽事竣值

典湖并還

今上即位維新出治考核臣工奉

旨張學禮已差冊封琉球為何不去禮部回奏奉

世祖掣回

上念遐方矜待日久員役物故多人遲延或有隱情再奏再欽竟

議革職所以勤遠略也元年十月恩奉上傳張學禮王竣仍差冊

封琉球事竣之日以原官用兼改國新所以勸勞臣也補差元天

生李光宏太醫吳燕時聘請從容陳翼等於十一月就道二年四

月抵閩督撫設席於南臺閣觀帖其形如梭于上下三層闊

二丈二尺長十八丈高二丈三尺旋左右二門中宮廳次房

元令使

二

後立天妃堂船尾設戰臺桅杆係木漆合高十八丈俱用鐵表杆  
頭有斗可容數人觀風望遠船內有水井二口設官司改閉不妄  
用涓滴船底用石鋪壓上層列中砲十六位中層列大砲八位是  
日設祭封桅砲訖詢舵之所來云有紅毛國退貢請兵船數隻已  
面留三隻現泊江上因購得鐵力木船一艘係泊所視之有侍即慈  
兵二員從後三四十人其人面白髮黃眼綠鼻高戴黑圓帽執紅  
棍者為尊官穿紅哆囉呢從員穿青綠高底木履前高後低其船  
底用鐵色縫以鉛灌桅杆三節如風大用一節風小用二節再微  
用三節每節有盤無斗盤容數人其船堅而且穩左右前後俱有  
大砲過海最善所造二舟雖堅固不及而寬廣過之皆撥水師守  
條王祚昌魏文耀千總陳蘭苑恩兵丁二百五十餘名長隨五十

餘名傳宣一員聽用四員管水井二員通事二員管舵管羅鏡二  
員書吏門皂轎傘後百餘名吹手十六名舵工二十餘名水手六  
十餘名擇吉於五月初四日登舟初八日迎供天妃像十一日靖  
藩設宴次日督撫藩臬出饒於兩臺從官以下選豆有加以老使  
臣昭

國體也十七日泊林浦十八日過鼓山十九日過羅星塔二十日  
過閩安鎮鎮將李達等即於以為船可餘兵三千護送出海次  
後與祭天妃二十二日風浪甚大船中不寧復由候再過閩安  
避風羅星塔下閩中風浪甚大船中不寧復由候再過閩安  
礮端目康然通官謝必振稟云天妃姓蔡此地人為更設海身亡  
後封天妃

本朝定海尚未封禁是至廟行香許事致請封初七日西南風微起向

關叩辭時長子思明已解任任海至海口不恐必發隨侍再四

拒之乃止出海口中既成作幾舟遊微在方地流旋掣雷閃虹飛

碗殼轟動空海如佛生機觀而喜曰山之巖崖在人舟之旋折

亦復如是有軍如此何煩

朝廷南顧憂為走日自向海大風雲霧散忽見賊船一隻隨令

遊擊領兵發炮擊碎賊船船自餘

辭歸矣初九日浪急風猛水飛如立舟中人顛覆暈送神吟不絕

水色有異深青如藍舟子曰八夫洋矣頃之有白水一線橫亘南

北舟子曰過分水洋矣此天之所以界中外者隨見群魚鬣鬣有

人立者有飛舞水面者有作相撲狀魚之脊翅整如大鏡周圍

旋遶舟子曰水族聞封舟過海歡忻朝此祥徵也海洋之水綠

白紅藍歷歷如繪汲起視之其清如一不能解也十一日早忽見

一山橫於舟前首尾約長千丈隨將一鏡照之非山非雲乃巨魚

耳於是令僧道設醮施食其魚漸死一木相平猶如沙嶼蘆葦至

晚潛消十二日過蘇洋風恬浪靜天若一日出則海水皆紅月

現則碧天皎潔時有人影魚出長二丈餘隨舟左右每一尾有

小魚二尾隨之亦不離左右形如何鮫鮫可食又見一魚長丈

餘身黑尾紅腦上方如玉印是夜飲於殺臺有餘無風忽聽船

傍啞水殺其船動搖想重木船舟子曰此乃夫魚戲水勿驚連

日無風船浮水而膠帶不前通官謝必探果也蘇花所七日不

記

記

見一山舟中木柱阻蓋阻蓋三日天陰有頃誌七島異居向舟子  
聞七島去中山遠有蓋遠有蓋  
王命不可令能工上上見東北一山形圓平如覆玉四面無  
址諒無居民心甚疑疑五日有風自此來又見一山如長蛇蜿蜒  
水中至晚抵山下見崇新堆積知有居民恐有懸石不敢近遠山  
行以待天明居民驚疑疑八深山王大夫鄭通使上山探問云  
是琉球北山與日本交界舉舟歎怵隨有地方官進水薪居民亦  
至問所見小山云乃尤家埠琉球山也北去日本東去弱水洋矣  
過此當飄蓬萊扶桑不知何日西還矣倘神不假北風引舟南行  
過此將安之乎痛定追思喜逾望外泊一宿差琉人破浪先往十  
八日南風起風逆不能起旋地方官撥小船百餘牽挽出口十九

日將近伊藍埠有二龍懸掛尾鬣俱見風雲四起影播蕩颺搖曳  
大桅決鐵箍已失二三舟中人怖絕恍惚悔真似有天兵海童奔  
逸左右者守備王祚昌魏大權告曰  
皇靈遠降絕域百神來集速出元朝牌示之牌懸如故也頃之乃  
悟易墨以珠一懸鷄首一投海中天斷開雲漸散風仍大作土人  
稱此是龍潭不可泊轉至山南予因連日受驚而病登岸調養三  
日方愈廿五日次溫鎮抵那壩港法同等官來迎士民歡開金鼓  
不絕國人先年請封到國有六十人故者四十餘家屬未問詢知  
人在者喜逾重生已故者哀恸故絕不覺傷感是日中山王偕龍  
亭恭迎  
勅印稱舊館毀敗已倍民房現在修理因茲守候六日七月初



人奉使無狀應死兩等蓬蓬半浮水面半罩鐵臺相擊幸舟人曰舵不建怨桅出八波濤蓬蓬半浮水面半罩鐵臺相擊幸舟人曰舵不建斷舟必中裂於是再禱以請風勢如故金印天大呼曰皇帝懷柔百神天妃血食中土不在祀典內耶使臣願投海中桅可遠去莫活餘人歸報

天子神之賜也隨有火光焚焚自風雨中起霹靂斬其桅即令守備魏文耀千總陳蘭割去蓬索蓬桅蓬桅而船始平但風浪搏擊舵不能定舵左轉舵右者隨而仆舵右轉舵左者隨而仆浪由船尾進從鷓首出嚴冬凜冽舟皆累冰榜人凍死不能施力亟易其衣初以布次以紬緞裘袂凡一晝夜十七日雨雖止風仍大作通官曰昨險不死或有可生須再禱各許愿設簿登記時黑雲密布

上下悔真心寒膽裂問必振曰汝言可生若何云大桅雖去頭桅尚存可生者一舵乃二繩沒於水底夾於龍骨一繩斷舵即浮今勒索無恙可生者二十八日舟子忽報曰勒索斷舵浮于水危在頃刻矣予令曰如能下水者賞銀五十兩有一人出應令飲酒而下入水即起予又曰能換繩者賞銀百兩有一二少壯者出應皆隨下隨起入水不能起舵不可船從風順流隨波上下又一晝夜不知幾千里也十九日風息禱神起舵三禱三從易繩下舵風乃止設使易舵時風起則船必覆覆今禱而隨心人身無恙神之佑也二十日東北風起終登蓬桅東風大作拆張房為帆總以被管可翼風舟行如飛二十一日有一鳥綠嘴紅足形若雁雁集載臺舟人曰天妃遣來引導也相神如馴鳥三十二日海木漸平中國相

卷之二 使琉球記

近但恐過閩或抵粵耳行至中刺望見一山浮於天際二十三日  
舟子曰是浙江之定海是晉代西是九山也喜甚隨獨勞舟人  
午後忽見賊船四隻揚帆從東北不遠故里矣通官謝必振守  
備王祚昌告曰我船蓬桅俱無若翻賊對敵萬不能奈何予曰豈  
可束手待之急令各官督內司長道各各各各各各各各各各各  
人取壓船石貯備對仗忽天際雲霧蒼蒼我舟有頃復霽賊  
帆滅迹矣晚至福寧舟人曰悉是賊窩不可從此去聞安只有兩  
潮再出大洋可以直進又恐西北風起傍九山下進理而進日晡  
遠望山上隱隱有火光山下船桅如林不敢近二十四日舟子報  
曰船已到五虎門矣正遇落潮隨放砲守口兵丁驚疑亦聞砲迎  
敵急令鼓吹揚旗示之然後官後出迎直達閩安李總鎮慰問曰

州中人口無恙乎余曰前朝舊例封舟過海恐飄流別島不能復  
回隨帶耕種之具又慮員役損失後事俱備今隨行數百餘人無  
一損失皆

朝廷之福也詢二號船隨風飄至江南崇明之風尾山南行一晝  
夜將至廣東始得順風而轉起至閩安二月其謝恩船遲半月到  
因風壞船復回修船故未遲耳夫船遲四月用小船刺進南臺靖  
藩督撫司道出迎禮禮甚於去時二十五日進城至天妃  
廟行香余與副使王公各各出贊副處如所許數員役亦然督撫  
王守修修葺廟宇余仍置金冠金冠金冠金冠金冠金冠金冠金冠  
行督撫餞送至建寧度歲正月王撫州長子恩明來迎云拜別後  
不敢歸坐待于浙耳抵杭州督撫司道置席西湖與表第王大表

光緒 使琉球紀



盤桓數日三月過甘肅至京口五月過山東河未涸船不能進日  
行不數里七月初十日回副使王公率琉球陪臣并通判官員謝

恩復

命琉球進貢土物綿絲甲一副鑲金鞍韉一副琉球鎗刀飛黃磨刀  
石蕉布琉扇琉紙糊椒越禮部交早奉

旨宴鵝并隨分官員臨行中山王贈金百兩副使九十兩兩臣回  
辭王另疏

上聞奉

旨着張學禮王堧收領又與副使赴繳一品服色部云此係

恩賜不必繳是役也去程三月歸僅一旬其間涉險至再皆獲安

全

皇靈遐暢感格出頭甘雨隨車有神効職滇渤奇觀山川風俗筆  
不能載聊紀一二傳示後人至

熙朝盛典曠世遭逢余兩臣亦忝竊焉云爾

欽命

冊封琉球正使

賜一品服兵科副理事前

欽差巡鹽河東監察御史臣張學禮恭紀

文系或烈以米鹽察時也

如一品州文林而聖事也

無持無紅玉也

卷中

照臨海典觀世數余西引亦亦詳其示而

不論輝卿強一二軒示於人至

皇聖聖觀世數也也甘雨此車百喻也

全

中山紀畧

琉球海中小國也所出土產惟蕉布硫磺其烟刀紙張摺扇漆器之類皆來自日本國有米麥祇可供應王府民皆食番茹狀如薯蕷宴賓客席甚簡薄勩肉樽酒可享數人欵洽而已一席不過一二器即夫妻兒女從不同食食之所餘皆棄之客來相訪不分上下東西任隨客意自坐盤膝于地坐下方印一首烟酒茶湯接踵而至如客返亦印一首竟出主人不送迎若無聞也官宦之家俱有書室客軒庭花竹木四時羅列架列四書唐詩通鑑等集板翻高濂傍譯土言本國之書亦廣但不知所載何典所言何事耳設官之法自唐宋至元王之長子應襲爵者至中國入國于監讀書習禮其父薨始歸國受封至洪熙時憫其來往風波驚險不測

特免之賜三十六姓人教化三十六島子孫世襲通使之職習中  
國之語言文字至今請封謝恩朝貢皆諸姓之後俱有姓名若土  
官有名無姓也取士之法不尚大不考歲舉賢良方正由秀才歷  
法司設官長無衙門從役惟百姓輪直其執法甚嚴不拘情面即  
官長父子兄弟犯法輕則徒流重則處死不由庇絲毫也百姓見  
官長經過男女皆去簪脫履俯伏道傍俟過而后敢行小心畏法  
若是道不拾遺夜不閉戶甚有太古之風有犯罪者大夫聞之法  
司法司察其因由曲直令曲者死亦不敢遲留也有犯法重者竟  
自刎頸投繯不敢妄辨求生男女不剃胎髮男至二十成立娶妻  
之後將頂髮削去惟留四餘挽一髻于前額右傍簪小如意如意  
亦分貴賤品級國王用金而起花者王之伯叔兄弟用光金三法

司紫金大夫用銀起花者大夫通使等職用光銀百姓用玳瑁明  
角竹簪而已婦女亦然衣服故袖長袍腰繫全幅錦緞長丈餘兩  
傍挿扇子烟袋小刀之類足穿無根皮鞋冠以紙為胎紬布裘之  
分貴賤長七寸濶二分週迴三轉共為一圈王用五色花綾王之  
叔伯兄弟子姪用黃花綾宗族用黃光綾法司紫金用紫花綾大  
夫通使等官用紅絹初進王府者為秀才用紅光絹王府役人及  
雜職用紅布百姓皆用青綠布此定制也彼國人雖與中國同而  
語言大別奎曰額膩銀曰喀難命曰安知大曰倭捕煞小曰彌煞  
紅曰呀噶煞白曰十六煞男曰會耕噶女曰會南宮幼小曰蛙籃  
壁父母曰倭牙吃曰米小利飯曰安班酒曰薩几好曰優噠煞不  
好曰挖煞醉曰威帝賺覺曰設帝人名俱有四五字者如馬欄敏

達羅如喀難顧司姑之類惟有阿彌多夜弗蘇二名呼喚者甚多  
國中有迎恩亭即天使登岸之所離海口三里許在那壩港地方  
其間里巷相連人居稠密過此則天使館向來冊封員役俱駐於  
內館中有廳堂廊房樓閣亭園臺榭書室小軒週圍寬廣與燕中  
報國寺相類館內鋪設桌椅牀帳及碗碟什物俱照中國制度設  
專司收貯在庫俟天使至日方敢動用今館雖傾頽後樓上尚有  
故明使臣杜三策題梅花詩百首於壁間其餘吟咏甚多外有匾  
額字畫皆故明歷代名公之遺蹟也館前有空地百畝每日午後  
婦女或老或少攜筐挈筥聚集於此為貿易實遊玩也傍晚方歸  
其間亦有殊色採芟而來風俗女子自幼即刺黑點於指上年年  
加刺至十二三歲出嫁時竟成梅花至衰老手背皆黑矣髮長四  
五尺頭梳一髻光如油黑如墨不脩眉鬢不帶釵釵首飾不施脂  
粉穿大領衣色尚白有時以手扯裳有時以衣覆腦若兜衣之狀  
如有夫之婦犯奸淫男女俱死亦有女子不嫁人者竟離父母自  
居專接外島貿易之客女之親戚兄弟毋論貴賤仍與外客親戚  
往來不以為恥若遇本處有室者亦不苟合也那壩港至中山王  
城約二十餘里殿在山頂其殿康熙元年冬天火焚至今尚未建  
殿後有一小峰名虎峯下有小廟無像但設香供於地殿前有石  
壁高數丈濶二十餘丈平如斧削中間有一穴穴口嵌一鐵龍頭  
龍口內有泉水噴出從空注下即夫旱之年水亦不竭王城西北  
里許有一大池池內有鯉鯽魚又一山松栢參天名花四布王城  
之西南有中山王之祖塋塋中無塚惟石碑上刻琉球中山王祖

瑩瑩前五峰相對左右有情後有靠山沙水相映明堂廣濶可容  
萬馬遠山圍抱中山王家廟離那壩港數里官民經過下馬步行  
廟前有海水來朝金碧相映前後殿中所供牌位自唐宋以來子  
孫不替守廟是僧那壩之東北三里有三清殿殿前二松大數圍  
高二十餘丈枝葉茂盛勢若飛舞三清殿東有天妃廟廟雖窄隘  
幽邃可觀廟東有演武場場南有長虹橋澗有丈餘長五里橋下  
大水名曰曼湖通海過橋有松嶺嶺長二十里許松楸滿目蒼翠  
鬱然亦琉球之一景也舊例使臣有七宴迎風宴事竣宴中秋宴  
重陽宴冬至宴餞別宴登舟宴器用金銀折席琉刀小刀蕉布琉  
烟芋布琉扇琉紙琉鎗并折席已上俱免祇領席從員役亦然守  
備千總通官等三十餘員每員廩給免去九分每日支米麵各一

斗牛羊猪肉各十觔鮮乾魚各十觔雞鴨各十隻燒酒油鹽醬醋  
各十觔柴十束長隨內司聽用各官五十餘員俱半廩給每日支  
米麵各五升牛羊猪肉各五斤鮮乾魚各五斤雞鴨各五隻燒酒  
油鹽醬醋各五斤柴五束僧道及各項匠作吏書門皂等役百餘  
名口糧每日支米麵各三升牛羊猪肉各三斤鮮乾魚各三斤雞  
鴨各三隻燒酒油鹽醬醋各三斤柴三束兵丁及各官隨役二百  
餘名俱月糧每日支米麵各二升牛羊猪肉各二斤鮮乾魚各二  
斤雞鴨各二隻燒酒油鹽醬醋各二斤柴二束封舟過海例有從  
客偕行姑蘇陳翼字友石多才藝王持帖請授世子等三人奉世  
子名曰彌多羅王之婚名曰亞弗蘇三法司子名曰客難敏達羅  
寓天界寺習一月移至中山王府又月餘授世子思賢操平沙落

雁閣瞻三曲接王婚秋鴻漁樵高山三曲接法司子流永洞天塗  
山三曲求詣無虛日皆稱曰友石先生西湖吳燕時字羽嘉業岐  
黃切脉知生死國中求治者無不立愈亦有教人受其傳八月中  
秋節王設宴是日席設正殿兩儀上座從容向西中山王向東北  
陪其欽天監太醫院守備千總各官設席別院俱三法司紫金夫  
夫陪內司長隨中軍聽用各官設席別院俱大夫陪冊封吏書僧  
道各役俱長使通使陪其兵丁跟使俱秀才雜職陪其通官二員  
時在左右傳遞問答不預席設鼓樂有走馬弄刀刺鎗舞劍踢球  
走索諸戲至晚方散重陽節王又設宴如前早至王府小飯次看  
龍舟中國午日競渡琉球在重陽於城西之龍潭潭中二山並峙  
一名石筍一名龍崗崗上設小席湖水澄清微波不動舟有五各

分五方旗幟每船用水手四十八人往來飛轉金鼓震天午後上  
宴幼童百餘人皆貴戚子弟又一少年僧生成頭長尺五眉髮雪  
白頰綴霜髯佇立庭中一童子挽雙髻杖掛葫蘆次於壽星之右  
一童子生成背駝眼細戴箬冠穿錦服手攀蟠桃如東方朔於壽  
星之左有黑鹿一隻排於壽星之前鳴鑼擊鼓衆童子環繞歌舞  
內穿錦衣外白綾半臂繡菊花以應佳節瀕行王請留匾額正殿  
東南屏藩家廟河山帶礪三清殿蒼生司命天妃廟中外慈母王  
公亦有贈匾其請封各官王念其遠出多年各加俸米不等惟紫  
金大夫蔡國器年老加俸米以原官致仕其國南北約三千餘里  
四面濱海無盜賊為治簡朴頗有華風致尚禮教宗族親睦余留  
日無多見聞有限略存其槩以俟後賢廣為考訂以備采風之助

